

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII

MONTEVIDEO, 15 DE ENERO DE 1923

N.º 417

PAU



Vista general de la Capital de los Bajos Pirineos

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 — Montevideo

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)

Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

Jabonería y Estearinería Francesa

JUAN HARAMBURE

Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)

Depósito: PARAGUAY, 1581

TELÉFONOS:

Depósito: LA URUGUAYA 721, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA COOPERATIVA 2302

MONTEVIDEO

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos
introdutores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite
Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,
Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
Rioja, Garnacha marca "El Arceño", coñac "Dos de
Mayo" y Aguas de Mondariz.

PETIT VERSALLES

Confitería y Fábrica de Dulces

Esta casa sirve el Buffet a "Euskal Erria"
en las fiestas sociales

Hernández, Rodríguez & Cía.

Avda. 18 de Julio, 1266-68

TELÉFONO:

LA URUGUAYA, 1816 (Córdón)

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguaya" 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos
precios, debido a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

FERNÁNDEZ & Cía.

TIENDA - MERCERÍA "AL LOUVRE"

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

Recibe de París, Barcelona, Londres
Siempre muy surtida de todo lo del ramo

Artículos para Hombres y para Sports

TALLER DE GRABADOS

SOBRE METALES

Acuñación de medallas artísticas

LUIS A. ROSSI

GRABADOR Y MEDALLISTA

MEDALLAS PARA EXPOSICIONES

Cincelados sobre toda clase de metales

Coronas y placas de bronce con retrato y alegorías
para mausoleos y conmemorativas

CALLE CIUDADELA, 1373

MONTEVIDEO

DISPONIBLE

"Euskal Erria" Revista Quincenal baskonga da del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



AÑO XII

MONTEVIDEO, ENERO 15 DE 1923

N.º 417

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

En beneficio de los vascos pobres que desean regresar a Euzkadi

Por la sesión del Consejo Directivo del 26 del pasado Diciembre, se habrán enterado nuestros lectores de que, la Compañía Naviera de la Sota y Aznar, con sede en Bilbao, respondiendo a un pedido que le hiciera, en nombre de nuestra corporación, el apreciado consocio D. José Aguirre — Director del Museo Etnográfico Vasco de San Sebastián — habla concedido a "Euskal Erria" las mismas franquicias otorgadas a la Sociedad "Laurak Bat" de Buenos Aires, consistentes en el pasaje gratuito, de regreso a Euzkadi, para aquellos vascos pobres que recomendara el Consejo Directivo de "Euskal Erria".

Tan grata noticia nos fué traída por el querido compañero de labor D. Lorenzo Zabaleta.

Con fecha 26 del pasado, el Consejo Directivo dirigió un mensaje de gratitud a la mencionada Compañía solicitándole informes con relación a las disposiciones que regirán para llevar a la práctica esta concesión particular, respuesta que espera obtener, posiblemente, para fines de Febrero.

Se trata, como se ve, de un beneficio de suma importancia que obtiene nuestra Institución en favor de los vascos pobres y se cumple también, de esta manera, un vasto plan de acción vasquista.

Debemos dejar constancia de la gratitud más sincera de "Euskal Erria" hacia la Compañía de Navegación de la Sota y Aznar, que se ha dignado corresponder al pedido de su Consejo Directivo, contribuyendo así a la realización de una obra siempre simpática, patriótica y edificante.

Nuestro cuento



El santo del abuelo

Por Alfredo de
ETXABE

I

El anciano Pedro Batís, en el amanecer de aquel día, y contra su inveterada costumbre de gran madrugador, holgábase en su lecho, hurtando su diligencia habitual a los primeros trabajos del caserío, con el puro, dulcísimo e inmenso deleite que inundaba su alma, por el sueño extraño y venturoso que le había concedido Dios con el último aliento de la noche. Y así, él, entregado todavía al acariciador embalse de ese recuerdo, hacía el sordo a las apremiantes llamadas que de la cuadra le venían, con el impaciente mugido de las vacas y los bueyes, y al sonoro canto del gallo y al sorco gruñir de los cebados huéspedes de la "Ixarrikorta". Dábase perfecta cuenta, esto sí, de que despierto estaba y de que todos aquellos ruidos que llegaban a los oídos, no eran más que reveladores de su retraso manifiesto en levantarse, y del reproche que le dirigían, a su modo, los animales y las aves de su diario, puntual y escrupuloso cometido. Pero cerraba los ojos con el tenaz egoísmo de su ya dicho recreo espiritual, y como con temor de que al abrirlos se disipase. Porque teniales aún, de párpados para adentro, a los angelitos del cielo que acababan de festejarle tanto y tanto, alrededor de la cabecera de su lecho, y a aquellos otros dos de blanca túnica y con unos largos lirios en el brazo, los cuales, mientras duraba el delicioso juego que con él de sus compañeritos chiquitines, habíanle dado guardia de honor en la puerta de la alcoba. ¡Oh, sí; qué hermoso sueño había sido el de Pedro Batís...

Abrió, por fin, los ojos el anciano, sacudiendo su rara pereza y entregándose a la realidad de la vida, y vió que los rayos de un sol magnífico le traían hasta la cama el anuncio de su majestuoso avance por el espacio. Levantóse presto, acudió a la ventana, abría de par en par, y, sobre el alféizar de la misma, encontró un suelto manojo de rosas y claveles. Con el agrado que le produjo esta delicada sorpresa, murmuró gozoso y sonriente:

—¡Ah, sí hoy es el día de San Pedro y en el que cumplo mis setenta años!

Luego, constándole bien en lo cierto que tan sólo Cándida, su nieta mayor y muy querida, podía ser la autora de aquel cariñoso obsequio, miró hacia la huerta en busca de la roja "atorra" de la muchacha...

II

¿Cándida?... Muy madrugadora estuvo en el día de San Pedro. Y mucho más despierta que

dormida en la noche precedente, porque si al quebranto de su cuerpo, por lo hacendosa que era, pedíale descanso, brincábale, en cambio, el corazón de alegría loca, cada vez que ponía sus virginales pensamientos en lo humano. ¡Delito incontenible el suyo, pecadillo de su alma por haberse abierto a las primeras impresiones del amor, con el perfume todo de su pureza, no le dejaba ni un momento de sosiego! Y parecía una noche interminable aquella, y llena de doradas impacencias, pues con el amanecer del nuevo día esperaba su novio, a quien ya le había dado el sí de prometida esposa, en la cerca de espinos de detrás del caserío. ¡Juntos los dos irían a la misa del alba, como pregón que a la aldea daban de su ya indisoluble consorcio espiritual; por la tarde, en la renombrada romería que el pueblecito celebraba en esa su fiesta grande de San Pedro, bailarían en el corro común de sus íntimas amistades, y después mendrarián ambos, allá abajo, en la suave pendiente de freca y aterciopelada hierba que llegaba al cauce del molino!

Apenas el amanecer hubo iluminado con su luz amortiguada los cristales del cuarto de Cándida, cuando ya ésta hacía correr el cerrojo de la puerta del caserío y dirigíase al patín de la huerta en busca de un balde de agua. Volaban sus ansias más que los minutos, y así la marcha triunfal del sol por el despejado cielo no llevaba para ella el avance necesario. Tampoco la bomba del patín funcionaba bien, aunque sí con desusado alboroto, y su balde no se llenaba nunca. Sonó, por fin, el toque del "Angelus"; suspendió su trabajo, santiguóse, recitó su plegaria habitual con fervorosa unción, y mirando luego a la cerrada ventana de su abuelito, llamó la atención la tardanza de éste en dar señales de que levantado estaba, y llevada entonces, de una pronta idea, al acordarse de que en aquel día cumplía sus años Pedro Batís, corrió al modesto jardín que ella cuidaba al pie de la pared pasera, cogió, presurosa, un puñado de flores, y depositólas, con travieso gesto, donde aquél las encontró más tarde.

Cesaron las campanas de la iglesia en su bronco y matinal tañido, y al punto de esto, oyóse a lo lejos una voz timbrada y varonil que entonaba una canción. Acercábase la voz, cada vez más sonora, y Cándida, la inocente, que bien la conocía, dudaba entre si ocultarse en el portalón de la casa, con el rubor que aflujía a su rostro, o acudir al encuentro del que la saludaba cantando. Y embargóle la emoción de tal manera,

que ni veía el sol riente que alumbraba su dicha, ni aspiraba la fragancia campesina que la envolvía, y hasta parecía encontrarse lejos de sí misma, en aquel terreno familiar de sus infantiles correrías. Sorprendióle, en medio de esa confusión, la figura de Martín, su prometido, al otro lado de la cerca convenida. Quedóse él quieto: mas en su sonrisa placentera y en la viva luz de sus ojos negros, transparentábase el alborozo de su pecho. Mirábanse los dos, y se contemplaban en silencio, con todas las ansias del uno para el otro. Brotó, finalmente, una frase vulgar de labios de Martín, acercósele la joven, y poco después platicaban juntos, a un lado del camino.

III

Con todo lo anciano que era Pedro Batís, conservábase todavía fuerte y animoso. La bondad y el optimismo de su espíritu manteníanle en continuo regocijo que comunicaba a los suyos como la alegría por excelencia del hogar. En este día de su santo sentíase él mismo fuerte como nunca. Vistióse de fiesta con su blusa de seda negra de aldeano rico, alzóse con agilidad en "garríko" rojo y salió de su alcoba llevando las flores del obsequio de su nieta. Su aparición fué festejada con las más cariñosas demostraciones de júbilo doméstico. Batían palmas sus nietos pequeños, los rapazuelos, y disputábanse a empujones la posesión de las uñas del bueno del hombre, mientras que su hijo y su nuera contemplaban, riendo, la cariñosa escena. Y al descubrir en los ojos del anciano las lágrimas de su contento, también ellos se sintieron conmovidos.

Abandonó el viejo la cocina, dirigiéndose a la huerta. Había al pie de la casa un largo estríbo, en el cual solía sentarse Pedro Batís para tomar el desayuno. Una vez de acomodado en él, trájole su nuera una taza de café con leche, y lo dejaron solo. Después de haber sorbido lentamente el contenido de la taza, quedóse como arrobado y, en realidad, menos animoso que de costumbre.

IV

Las campanas de la parroquia tañían a fiesta, y allí, a lo lejos, perdida en las quebraduras de la cima pedregosa, el argentino son de una esquirlilla correspondía, afanoso, a los saludos del valle... ¡San Pedro!... ¡San Pedro!... repetíase el anciano, a la par que las añoranzas de su vida acudíanle a la mente como el perfume de su pasado de hombre sano y de recta y ejemplar conducta. Y veíase él en las horas dulces de su felicidad y en las amargas de sus desgracias, con la conciencia limpia de malas obras y contemplándose en ella como en el cristal de las aguas más puras y transparentes. Y al verse de tal modo, decía para su

mayor consuelo: — "¡Oh, Dios mío; Tú que me hiciste soñar anoche con ángeles hermosos que guardaban la puerta de mi alcoba, permíeme verlos en la gloria cuando llegada sea la hora de mi muerte!"

Y miraba hacia los higales del rincón de la huerta, donde la luz del sol, infiltrándose por entre las apretadas hojas del tosiado verde, adquirían una rara tonalidad luminosa. Atraído por aquella luz, puso en la misma la atención toda de sus sorprendidos ojos. Y... ¡oh maravilla!... enlazados de los brazos y con sus sendos lirios en las manos, estábanse allí, con sus túnicas blancas, los ángeles hermosos de su sueño. Extático Pedro Batís, intentó levantarse para ponerse de rodillas. ¿Era que soñaba todavía? Claro que sí; porque aquellos ángeles de su figuración exaltaba adquirieron de pronto la personalidad humana de Cándida y Martín, los cuales veían de los higales en dirección del banco donde se encontraba. La nieta, ruborosa, presentóse a su novio. Pedro Batís, que conocía muy bien al muchacho y a los padres de ésta, celebró desde el fondo de su corazón, y con placeres para ambos, aquella nueva feliz. Pero con todo esto, observábase en él como una distracción extraña y hasta cierta torpeza en el hablar.

— ¡No véis, hijos míos—les interrogó el abuelo—en aquel rincón de la huerta, al pie del higo, algo así como dos figuras de ángeles vestidos con unas túnicas blancas y con unos lirios en las manos?

Rieronse Cándida y Martín como si se tratase de una broma, para ellos incomprensible, de Pedro Batís.

En esto irrumpía por la cercana vereda la procesión campesina que había salido de la iglesia. Los niños, las mujeres y los ancianos seguían a los alzados pendones; detrás de los cuales caminaban los sacerdotes. Era aquella procesión la vieja costumbre en la aldea los días de fiesta. Entonaban los sacerdotes sus cánticos. Acompañábales el pueblo, la devota hilera bordeaba las heredades por los estrechos senderos.

Pedro Batís, como movido por un repentino impulso, quiso unirse a la procesión que se alejaba ya, intentó levantarse, mas no pudo.

— ¡No véis a los ángeles?... ¿No véis a los ángeles?—decíales el abuelo.

Observó Cándida que el pobre anciano desfallecía, y corrió al caserío en busca de sus padres. Entretanto, Martín sostenía a Pedro Batís, que había conseguido levantarse. Pero en la dicha intensa de aquel hombre eran los dos ángeles de su sueño los que de sus brazos le toñían.

— ¡Oh, ángeles, mis amigos que me acompañáis!—murmuraba él con lágrimas en los ojos.

Y bajo el supuesto de aquella amorosa y sin par asistencia dió unos pasos como en dirección de la vereda, señalando con un dedo a la lejana procesión.

Sintió Martín que se desplomaba el cuerpo del anciano, no pudo sostenerle y cayó al suelo.

Y así los ángeles batieron sus alas hacia la Gloria, llevándose, triunfadores, el tesoro de un alma buena, mientras el cuerpo de Pedro Batia permanecía en tierra rodeado de los suyos!

Y así falleció el abuelo de Cándida en el día de su santo!

NUESTRAS CORRESPONDENCIAS

De nuestro consocio Don José de Aguirre, Director del Museo Etnográfico Vasco de San Sebastián.

Recibo de cartas. — Las fiestas del Centenario de la vuelta al mundo. — El tercer Congreso de Estudios Vascos. — Fotografías de pueblos vascos. — D. José María Sarasola presenciando fiestas. — La muerte del R. P. Elizondo. — Pasajes gratis para los pobres, respondiendo a un pedido de "Euskal Erria". — Fallecimiento trágico de la señorita Catalina de la Sota. — El regreso de don Lorenzo Zabaleta.

San Sebastián, 27 de noviembre de 1922.
Señor Director de EUSKAL ERRIA:

Seguramente extrañará usted, y no sin fundamento, mi prolongado silencio, pues tengo ante mí sus dos muy gratas de 1.º de julio y de 10 de agosto, a las que me va a permitir y perdonar conteste a la vez, tratando de hacerlo lo más cumplidamente posible, ya que hay mucho de que hablar y comunicarle.

Las fiestas del Centenario de la primera vuelta al mundo por nuestro célebre marino vasco Juan Sebastián de Elcano, se celebraron con inusitada brillantez, como el acontecimiento conmemorado lo requería, revistiendo todos los actos y fiestas un carácter e importancia de internacionalidad que rebasaba el marco de nuestro pequeño país vasco, pues, a pesar de elementos oficiales de fuera de nuestro país que en un principio, se mostraban reacios a prestar ningún apoyo, no tuvieron más remedio que conceder su ayuda, al ver que, comisiones como la de Estudios Geográficos de Holanda, venían a prestar datos de suma importancia ante el gobierno español para el Centenario que había de celebrarse, y así, otras naciones se ofrecieron también a tomar parte muy honrosa en el mismo.

Le he mandado a usted, entre otros folletos, el programa publicado con gran lujo y gusto para las fiestas del centenario de la vuelta al mundo.

Otro acto que también puede calificarse de trascendental, cuya gran importancia ha reba-

sado, igualmente, el marco de nuestras pequeñas fronteras, ha sido la celebración del Tercer Congreso de Estudios Vascos en Guernica, como usted sabe, dedicado todo él solo y exclusivamente a nuestro idioma y problemas con él relacionados.

Todo cuanto se presumía de grande en cuanto a la importancia que había de tener fué confirmado plenamente por la realidad. A dicho Congreso concurrieron sabios de distintas naciones, de Alemania, Bélgica, Holanda, Suiza, País de Gales, Francia y de otras partes que no acudieron, como de Austria, el gran sabio filólogo Schuchard que por su avanzada edad se veía en la imposibilidad de acudir, mandaron su honrosa adhesión al Congreso; todo esto demuestra, bien claramente, la importancia que nuestro idioma vasco va adquiriendo ante el mundo científico, que lo estudia con el mismo empeño con que hasta ahora se venía estudiando el latín, el griego, el hebreo, o el sánscrito, y, en cuanto a conclusiones prácticas, fueron también muchas las que se tomaron y de gran importancia, las cuales sería largo enumerar aquí, pero, en el libro del Congreso podrán adquirir noticia de todo lo tratado.

En cuanto a su petición de que le mande fotografías de pueblos y paisajes del país vasco, lo haré con mucho gusto por servir a nuestra querida institución "Euskal Erria" que también yo, aunque desde lejos, la considero en algo como mía; y, al efecto, tengo preparadas ya algunas fotografías para enviárselas, poniendo al dorso lo que significa. Adjunto a la presente una en que aparece nuestro simpático consocio el señor José María Sarasola, presenciando, conjuntamente con sus parientes, los señores de Mendiola, en la Plaza del Ayuntamiento, las fiestas vascas de Artzayes e Iñáñides, fiestas de las que según nos dijo después, quedó encantado; la fotografía debió ser sacada por sorpresa, pues él mismo debe ignorar que se halla retratado en ese grupo.

Adjunto le incluyo también aquí copia igual

que la que le mando a nuestro señor Presidente Juan B. Bidegaray, copia de la carta que me escribió el R. P. Elizondo, pocos días antes de su trágica muerte; por esos cortos renglones el pobre Padre Capuchino se apresuró a darme cuenta de lo satisfactorio de las gestiones para conseguir el que la institución "Euskal Erria" de Montevideo, pueda utilizar pasaje gratis para vascos pobres que quieran regresar a su patria, ofreciendo, para ello, gus-

mos hablado ampliamente sobre el asunto, a su anunciada vuelta al Colegio de Lecaroz, pero bien lejos estaba el pobre de pensar que no había de volver.

La desgracia tiene todavía mayores proporciones, pues no sólo murió el P. Elizondo, sino también una hija del mismo señor de la Sota y otras dos gravemente heridas, aunque estas dos últimamente, y gracias a Dios, parece van saliendo de la gravedad, habiendo sido la causa de



La fiesta realizada en San Sebastián.—En primer término, a la derecha, se encuentra nuestro buen consocio D. José María Sarasola

teso, sus barcos, el señor Ramón de la Sota y después de esos cortos pero expresivos renglones (1) que se apresuró a adelantarme, hubiéramos

(1) La carta a que hace mención el señor Aguirre, dice así:—Lerlegi, 2 de noviembre de 1922 — Muy señor mío y amigo! Mucho sentí el otro día no haber visto a Vds. más despacio.

He hablado a don Ramón, como le prometí a Vd., del asunto, y ha dicho que lo que se hace por la Sociedad Laurak Bat se hará con mucho gusto también con la Sociedad "Euskal Erria".

Salíó ayer para París, Alemania e Inglaterra.

Volveré a Lecaroz uno de estos días.

Con muchos recuerdos a su señora y madre queda suyo afmo, amigo y S. S. q. b. s. m. — (Firmado): F. José M. de Elizondo.

todo, el haberse despeñado el auto donde iban desde una gran altura sobre el mar, en la provincia de Santander y camino del Santo Cristo de Limplas, a donde se dirigían; la noticia, en cuanto se supo, causó dolorosísima impresión en todo el mundo, pues lo conocido de las personas y lo terrible de la desgracia, movieron hondamente apenados los sentimientos de compasión de todos.

La carta de que antes le hago mención, la recibí yo tal como un lunes de mañana, y de tarde me enteraba del terrible suceso, así que el pobre P. Elizondo debió escribir dicha carta pocas horas antes de su muerte, habiendo perdido la cultura vasca un elemento valiosísimo por su sólida y gran cultura, además de ser un enamorado de su patria vasca Euzkadi.

En cuanto a la señorita Catalina de la Sota,

puede decirse que era de gran virtud, pues todo el gran caudal de riquezas que su padre ponía en sus manos, ella lo empleaba todo entre los pobres, viviendo, puede decirse, entre ellos, y no ocupándose de su persona a pesar de su brillante posición, pues su vestir era siempre sencillo; quiso entrar como religiosa, pero su padre le rogó que no tomara tal resolución, a lo que ella accedió, pero para hacer una vida llena de obras de caridad de todo género para con los pobres y necesitados; es de esperar que tanto al P. Elizondo como a la señorita de la Sota, Dios habrá premiado sus muchas virtudes.

De don Lorenzo Zabaleta debo decirle que, el pobre, ha estado esta última temporada algo de-

licado a consecuencia de una caída que sufrió en Pamplona y por la cual se fracturó el dedo pulgar de la mano derecha; hoy está ya bien del todo y sobre detalles de esto, él se los ha de dar muy pronto, pues puede decirse que está ya con un pie en el estribo rumbo al Uruguay; lo que ha sido una gran lástima es que su última indisposición ha entorpecido sus gestiones en el asunto de las religiosas para las Escuelas Vascas del "Euskal Erria".

Olvidaba decirle a Vd. que también el Uruguay estuvo representado en las fiestas del Centenario de Elcano.

José Aguirre.

Don Lorenzo Zabaleta sale de Leiza, pero volverá

Para "Euskal Erria"

Don Lorenzo Zabaleta se despide de sus paisanos, los Leizarras. La estancia entre los suyos ha sido relativamente corta, una coincidencia, algo adversa, le ha obligado a mirar la arteria que divide al país vasco y separa a España de Francia, el río Bidasos; su residencia en el país solo ha sido París; unos hermanos de San Juan de Dios y un cirujano experto han entretenido a don Lorenzo por espacio de un mes, su habitual residencia fué un lujoso y recogido sanatorio donde la ciencia y la caridad ejercen sus funciones correspondientes; sus compañeros inseparables don Hilario Pintado y la señorita Isabel, dan el consuelo del amigo a quien un pequeño infortunio lo ha llevado a esa morada de sufrimiento; allá, Don Lorenzo se encuentra como en su cátedra, todo revela en su semblante su predilección, sin reservas, al sufrir y amar.

Por fin, después de un mes de agudo ejercicio de tan dolorosa virtud, deja el sanatorio, los hermanos, el cirujano y varios para, en unión de sus compañeros de viaje repasar el Bidasos y descansar en Leiza. Al verse de nuevo entre sus montañas, vé que se aproxima el día de su marcha; sólo contados días podía gozar del aura de Leiza, algo enrarecido con las nieblas que comienzan a coronar nuestras montañas; antes, quisiere conmemorar las lúgubres fechas del aciago mes pasado, Octubre, mes del Santo Rosario, parece ha querido encadenar los respetos de don Lorenzo sin romper su corazón de oro, oro garantizado con las pruebas que al fuego del amor ha sufrido.

Dispone que cuantas misas y sufragios se ce-

lebran en la Parroquia de Leiza sean testimonio de afecto inolvidable e imperecedero hacia aquellos ángeles que, sin dejar Montevideo, sentaron su real morada en la mansión de la eterna dicha; así se cumple su deseo; un sencillo y solemne funeral, con asistencia de todo lo que en el pueblo significa algo, tuvo lugar la mañana del día 15; aquellos adorados seres volaban sobre las cabezas de los asistentes y recogiendo sus plegarias, referían al Señor ese hermoso memorandum de Padre, Esposo, pacientes y amigos; un amén sonoro, repetido por cada uno de los asistentes, respondía al "descansen en paz, los cuerpos en la tierra y gocen sin fin sus almas en el cielo"; y con esto se dió por terminado el bien merecido recuerdo a los días del mes del Rosario.

Cumplido ese acto de amor, vienen las obligadas despedidas; toda despedida lleva consigo algo de amargo, de triste, de desagradable; no sin razón, allá, en la juventud, una niña recién salida del colegio, me enseñó a iniciar el verso "Nunca me digas adiós, que es palabra de olvido", y don Lorenzo se apresta también a dar a los suyos el abrazo de despedida.

En sus parientes, devotos y amigos deja al estrechar su mano huellas de amor y consuelo; todos besan, con reverencia, el recuerdo del hombre laborioso, y todos también, vuelven al cielo su mirada para implorar bendiciones para el hombre que tantas con caridad disimulada las va repartiendo.

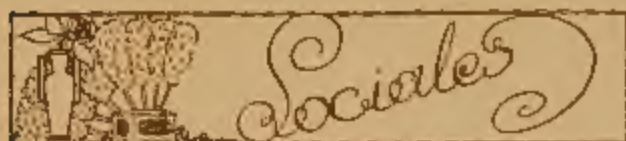
Llega el día 20, fijado para su salida; cuantos antes de ayer acudieron a rendir el tributo de amor a sus extintos, hoy acuden a la estación del ferrocarril a estrechar su mano, un

hasta pronto" sale del corazón de don Lorenzo y los circunstantes reciben con alborozo ese delicado beso impregnado de las más halagüeñas esperanzas; aun en ese triste y silencioso momento ha querido don Lorenzo borrar el recuerdo de su partida; el jefe de la estación de la salida, el aprisionado vapor de la locomotora responde, crujen las ruedas del convoy y don Lorenzo y sus compañeros de viaje saludan sin despedirse.

El hasta luego de don Lorenzo hace renacer en la desalentada concurrencia un raso de esperanza y todos vuelven a sus hogares repletos de muy convencidos.

"Don Lorenzo vuelve pronto. Don Lorenzo vuelve pronto."

Miguel de la Gueva.



† Sta. Catalina de la Sota

Nos ha llegado una nueva dolorosísima: el fallecimiento de la señorita Catalina de la Sota, hija muy querida del distinguido armador vasco, D. Ramón de la Sota, de la Compañía naviera de la Sota y Aznar, establecida en Bilbao.

Y esta muerte ha sido en extremo dolorosa, en virtud de que se produjo en circunstancias muy trágicas, pues el auto que la conducía cayó desde gran altura, hacia el mar, como lo expresa nuestro consocio el señor Aguirre en la correspondencia que reproducimos en este mismo número.

En todo el país vasco se ha llorado la muerte de esta joven, cuya vida toda la consagró al bienestar de los menesterosos. Nosotros también, desde lejos, presentamos nuestras condolencias al apreciado y meritorio caballero D. Ramón de la Sota.

† A. Serafin Cardonnet

El 20 del pasado Diciembre, después de una rápida y terrible enfermedad, falleció el apreciado caballero D. A. Serafin Cardonnet, hermano de nuestro consocio D. Agustín Cardonnet.

Una vida joven se ha malogrado con esta muerte temprana, que lleva el luto y la tristeza a su hogar respetado y querido.

Era el señor Cardonnet una voluntad decidida para las iniciativas progresistas y un corazón resuelto para todas las empresas.

Caballeresco y gentil, ha dejado en pos de su pasaje por la vida el recuerdo de que fué una

excelente persona, favorecida con las más altas virtudes.

Acompañamos a sus deudos en estos momentos de dolor.

† Josefa U. de Harambura

En Berasain, Provincia de Guipúzcoa, donde residía, ha fallecido hace algunos meses la señora Josefa Ubiña de Harambura, después de una vida llena de merecimientos. La extinta era hermana de nuestra consocia la señora Paula U. de Amondarain, miembro de nuestra Comisión de Señoras, quien ha recibido muchas manifestaciones de condolencia, a las que hemos unido las nuestras.

† María Antonia I. de Urriza

Ha fallecido el 3 del corriente, en esta capital, la señora María Antonia Ibarra de Urriza. Era un elemento bueno y ejemplar. Sus virtudes y bondades hicieron de ella una mujer superior, que supo dignificar sus actos con muchísimos rasgos de generosidad. El sepelio de sus restos se vió muy concurrido.

† María Ramona Marizcurrena

Había sido sometida a una delicada intervención quirúrgica en uno de nuestros principales sanatorios, y, sin que la ciencia pudiera detener el avance de su mal, falleció con resignación ejemplar el 4 de este mes, rodeada del cariño de los suyos.

Cuantos la trataron conservan de ella los mejores recuerdos: adornada de las más bellas virtudes, llena de encantos naturales, era una figura simpática, llena de merecimientos.

Es ésta una pena muy grande que embarga el hogar de nuestro amigo y consocio el doctor Pedro M. Marizcurrena, hermano de la extinta, a quien tanto apreciábamos.

Los restos de la extinta fueron trasladados, en tren expreso, a Florida, siendo acompañados por numerosa concurrencia.

A todos sus deudos presentamos las sentidas condolencias de EUSKAL ERRIA.

In Memoriam

El 27 del corriente, en la Cripta de María Auxiliadora, ha de oficiarse un solemne funeral en memoria de la que fué nuestra entusiasta consocia, la señora María Mercedes Cortabarría de Aguirre, fallecida el 27 de Julio del año próximo pasado.

La memoria de dama tan gentil se venera con cariño, desde que se hizo querer por todas sus amistades por sus particulares condiciones de virtud.

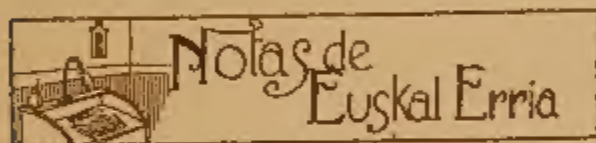
Dadas las vinculaciones de las familias Cor-

tabarría-Aguirre, no dudamos de que, a este funeral—cuyo anuncio insertamos en otra sección—ha de asistir una concurrencia extraordinaria.

—El funeral realizado en la Iglesia de María Auxiliadora, de la calle Mercedes, por D. Pedro Juanotena, se vió muy concurrido. Puede decirse que toda la colonia vasca asistió a él, lo que puso en evidencia los grandes afectos que había sabido conquistar, en todo momento, el señor Juanotena. Su tumba, además, se vió cubierta de flores.

D. Antonio Garayalde

Se encuentra en vías de total restablecimiento el digno consorcio D. Antonio Garayalde, que últimamente sufrió un ataque encontrándose en la playa de los Peditos. Muchas de sus amistades se interesaron, como nosotros por su salud.



En vacaciones

Siguiendo una práctica ya establecida en nuestra Institución, DURANTE TODO EL MES DE ENERO, no sesionará el Consejo Directivo. La próxima sesión ha de verificarse, pues, EL MARTES 6 DE FEBRERO, a las 9 en punto de la noche.

En todo ese tiempo no funcionará tampoco la Secretaría—como el año pasado—. Los que tengan interés en comunicarse con el Secretario General, pueden dirigirse a su residencia particular, ya fuere en forma personal o telefónicamente, donde serán siempre debidamente atendidos.

Caso de que existiera algún asunto importante para ser resuelto, se convocará a sesión extraordinaria.

La Comisión de Señoras, tampoco celebrará sesión EN LOS MESES DE ENERO Y FEBRERO.

Se han hecho estas vacaciones—ya se consideran tradicionales en "Euskal Erría"—en virtud de que muchos miembros de las Comisiones, en esta época, se ausentan para el interior de la República.

Pero, a pesar de estas vacaciones, HACEMOS CONSTAR QUE LAS OBLIGACIONES DE TRÁMITE, A CARGO DE LA SECRETARÍA GENERAL, se cumplirán con la regularidad de siempre.

Obsequio de la Sra. de Aguirre

La distinguida y joven señora, Cedita López de Aguirre, que tantas simpatías siente por "Eus-

kál Erría", acaba de enviar a la Comisión de Señoras, desde San Sebastián, por intermedio del señor D. Lorenzo Zabaleta, nueve figuras típicas vascas, que serán rifadas en favor de los pobres que socorre "Euskal Erría", en el beneficio anual.

Se trata, como se ve, de un gesto simpático que merece ponderaciones.

Agradecemos, en nombre de la Institución, la deferencia de la señora Cedita López de Aguirre.

Comisión de Señoras

ACTA N.º 230

Sesión del 30 de Diciembre de 1922

Presidió la sesión la señora Francisca S. de Maimó, con asistencia de los miembros Lorenza Gurruchaga, Rosa G. de Iguain, Paula U. de Amondarain, María E. de Osácar, Anastasia E. de Osácar, María N. de Molea, Antonia U. de Salavarría, Graciara A. de Argui, Ana María Saint Iñis, Irma Quereñhac, María B. I. de Lizarraga, Eugenia Goñi, Carolina D. de Bartaburu, Isabel Fateran, María G. Cortabarría, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General.

—Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 229.

—Se dió cuenta de las donaciones recogidas en las alcancías de la sede social y de Malvín.

—Propóense como socias:

María E. de Fernández, presentada por la señora Remigia E. de San Martín.

—Celedonia Darriulat y Dermilla Darriulat, por Dionisio Garmendia y Francisca S. de Maimó.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores: Dionisio Garmendia, Lorenzo Zabaleta, Juan Harrañburu, Pedro Bidart, Francisco Goñi, Martín José Marlezcurrera, Angel Magirena y Juan Lous-tau.

—El señor Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción da la bienvenida al señor Lorenzo Zabaleta, quien agradeció esta atención.

El señor Zabaleta hizo una amplia descripción de los trabajos que realizó ante distintas comunidades religiosas en Euzkadi, las cuales declararon que no podían comprometerse a venir al Uruguay en virtud de la falta absoluta de personal. Se les casó toda la documentación al respecto. Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, agradecen las gestiones realizadas por el señor Zabaleta, cuyo amor hacia "Euskal Erría" ha quedado confirmado una vez más.

—Resuélvese dirigir una nota de agradecimiento al señor Zabaleta, firmada por las Comisiones.

—La señora Teresa López de Aguirre donó,

por intermedio del señor Zabalea, nueve figuras típicas para ser rifadas a beneficio de los pobres.

-Se levantó la sesión a las 19 habiendo comenzado a las 16 y 15.

Consejo Directivo

ACTA N.º 424

Sesión Extraordinaria de 9 de Enero de 1923

Bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegáin y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Domingo Larrañaga, Antonio Eguluz, José M. Izquierdo, José Lizarazu, María de Isteza, Domingo Asen, Juan María Irujo, A. de Irujo, José María Pacheco, en que al comparecer el Sr. San Martín se celebró sesión de Consejo Directivo de Euskal Erría.

El señor Pacheco, al haber comparecido a la convocatoria de la sesión, se excusó alegando que el día de la celebración de la misma se encontraba en forma extensa.

-Excusó su inasistencia el señor Ezequiel Irujo.

LOS
SOMBREROS

DE
PAJA
SE RENLEVAN
Y
SE COLORAN
CON

COLORITE

16 colores listos en venta
en todas las tiendas ferreteras
y casas de ramo

Importadores

CROCKER & Cia

MONTevideo

Administración de la Revista «Euskal Erría»

MES DE DICIEMBRE DE 1922

DICIEMBRE	DEBE
4—Existencia en Caja	\$ 21 08
26—Recibido de Juan Arotcharen, por concepto de avisos	" 112 70
27—De Tesorería	" 20 00
Suma	\$ 153 78

	HABER
27—Pagado a la imprenta "La Buena Prensa", por impresión de los números 414 y 415	\$ 110 00
A Farrabere, redacción	" 20 00
A Juan Arotcharen, comisión 6 00 cobranza \$ 112 70	\$ 6 78
Porte Pago Octubre y noviembre	0
Conducción y estamillas	2 00
Saldo que pasa a Enero 1923	1 00

Suma \$ 153 78

Montevideo Diciembre 31 de 1922

M. Mexica

Administrador.

Justo Benia Etchegoyen

Presidente

Secretario
Justo Benia Etchegoyen.

EUSKAL ERRIA



Montevideo, 31 de Diciembre de 1922

ESTADO DE CAJA en el mes

Ingresos:

A Balance existencia que pasa de noviembre	\$ 641 92
A Intereses y Descuentos	
Importe de los intereses a favor por crédito en los depósitos de cuenta corriente según libre a	4 12
A Intereses y Descuentos:	
Intereses de los cupones de los Títulos de Renta cobrados por el Banco de la Repú. en sesión abierta según liquidación del 10 de Noviembre	237 76
A Intereses y Descuentos.	
Idem Idem Idem, según liquidación del 29 del mismo	215 05
A Cuotas a Cobrar:	
Recibido de D. Juan Arotcharen por cobranzas del corriente mes	61 11

Egresos:

Por Muebles y Utiles	
Comp. N.º 101—Abonado a Montevideo y Cia. por una biblioteca	\$ 58.00
Por gastos generales	
Comp. N.º 102—Compañía Telefónica	" 15 00
" " 104—Compañía de Seguros L'Union, renovación de la póliza del pabellón del Recreo Social, año 1923	" 9 50
Por Recreo Social Marítimo:	
Comp. N.º 103—Contribución Inmobiliaria para el año 1922-23, según plan n.º 67497	" 74 36
Idem por el Pabellón	" 16 22
Idem por impuesto de Instrucción Pública	" 3 60
Comp. N.º 103—A Orando, por tres rejillas	" 4 8
Por festivales	
Comp. N.º 105—Pedro Aicardi, por la orquesta	" 33 00
" 106—Francisco Ferrer por luz y varios	" 2 55
" Manuel Lasa de aquí, en y burocras	" 7 00
Por distintivos sociales	
Comp. N.º 108—Abonado a M. S. Bendahan, por insignias	" 4 00
Por festivales:	
Comp. N.º 109—Abonado a Emilio Pozo, portería	" 2 00
Transportes	\$ 1 660 24 \$ 230 13

Transportes \$ 1.660.24 \$ 230.13

Gastos de Propaganda:

Comp. N.º 110 Abonado a Smeraldi y Zancuti, por grabados " 2.56

Comisiones:

Comp. N.º 111—Abonado a Juan Arotcharen, 7 % s/ \$ 561.00 " 39.27

Gastos generales:

Comp. N.º 112—Abonado a Nicolás Inciarie, alquiler de diciembre " 120.00

" " 113—Idem a P. Balseguy, sueldo del mes y administración " 95.00

" " 114—Idem a Pedro Parrabére, secretaría " 60.00

" " 115—Idem por varios gastos de secretaría " 2.49

" " 116—A Juan Arotcharen, por envíos " 0.50

Por gastos de Propaganda:

Comp. N.º 117—Abonado a la Revista Social " 20.00

Por Festivales:

Comp. N.º 118—Abonado a Trabucatti y Cia., por varios útiles " 3.76

" " 119—Idem a Comaschi y Castro, una pieza de coco " 8.50

" " 120—Idem a Trabucatti y Cia., varias menudencias " 2.00

Por Intereses y Descuentos:

Depositado en Caja de Ahorro los intereses de la Cuenta Corriente, según libreta " 4.73

Por Gastos Generales:

Comp. N.º 121—Abonado a Angel Soto, por mudanzas de muebles efectuadas en la Secretaría " 3.00

Por Intereses y Descuentos:

Depositado en Caja de Ahorro los intereses de los Títulos de Renta, según liquidación del 1.º de Noviembre " 237.55

Por Intereses y Descuentos:

Depositado en Caja de Ahorro, según liquidación del 29 del mismo " 215.05

Por Caja de Ahorro:

Por omisión de asentar el depósito efectuado en el mes de Noviembre, según libreta " 400.00

A Sección Beneficencia e Instrucción:

Recibido de la Tesorería de la misma " 79.80

Por Balance existencia que pasa al 1.º de Enero 1923 " 288.51

\$ 1.740.04 \$ 1.740.04

Ignacio A. Kelderman

Tesorero.

V.º B.º

H. W. Madegaray

Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				DICIEMBRE DE 1922	MOVIMIENTO DE VALORES					
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS	
51	568	...	...	<i>Existencia en 30 de Diciembre.</i>						
				Impagos atrasados según lista N.º 93	5 00	143.00	60.00	3.00		
				2 Casilleros a 1.50 c/u						
	568			Recibos hechos a lista N.º 94		568.00	12.00			
			7	Ingresados Nros. 2132 al 2138, lista N.º 95 . .	5 00	7.00			1.00	
				(Las Matrículas N.º 2132 y 2138 - no pagan In- greso por ser reincorporados).						
				<i>Ganancias y Pérdidas:</i> Recibos N.º 55.006, Matr. 1899, del nuevo s.º N.º 2138						
51	575		575	 Sumas	10 00	718.00	72.00	3 00	1.00	
				<i>Impagos de este mes.</i>	4.00	137.00	60.00			
				Borrados con deudas, del N.º 658 al 675 . . .	6.00	581.00	12.00	3.00	RESUMEN:	
	19	...	...	Socios para Enero de 1923.		42.00			1.00	
51	556	...	...						3.00	
									12.00	
									539.00	
									6.00	
					Efectivo recibido del Cobrador, s/caja. . \$ 561.00					

Jedr Tarralier

J. J. J. J.

Secretario General.

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cia.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829

MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,
Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425
La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

La Joyería Viñales

Tiene fantasías bonitas
:: a todos los precios ::

BARTOLOMÉ MITRE N.º 1331

frente a la Tienda LA NUEVA SIRENA

Teléfono: La Uruguaya, 2712-Central

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SACARDEA

SIDRA CHAMPAGNEISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cia.

MONTEVIDEO

PAYSANDÚ, 1597



PAYSANDÚ, 1597

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



Mariezcurrera Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito

VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor

en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrera

IMPORTADOR

SORIANO 1079

Teléfono: La Uruguay 3405, Central

" La Cooperativa

MONTEVIDEO

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

Para Forrajes, henas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértiga para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50	llos.
N.º 2	"	75	"
N.º 3	"	100	"

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzonat" de Bouborn-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PÍDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

Talleres de "La Buena Prensa", Ciudadela 1469

PORTE PAGO